

Джемсомъ по бодлеевской рукописи XI в., превосходный (стр. 115—126) и введение издателя (стр. 109—113) очень интересно, хотя точка зрѣнія на памятникъ (стр. 111) и едва-ли можетъ похвастаться справедливою.

Очень интересенъ пятый и послѣдній полный текстъ, сообщаемый Джемсомъ: Τοῦ ἁγίου καὶ μακκαρίου Σεδραχ λόγος περὶ ἀγάπης καὶ περὶ μετανοίας καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν καὶ περὶ δευτέρας παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, по бодлеевской рукописи XV в. Издатель уже занимался имъ въ своей предыдущей работѣ (о завѣщаніи Авраама, см. выше); но памятникъ заслуживаетъ несравненно болѣе тщательнаго обследованія въ особенности по своему отношенію къ апокрифическимъ апокалипсисамъ вообще и къ «Хожденію Богородицы по мукамъ» въ особенности.

Отрывки апокрифовъ, напечатанные Джемсомъ, суть: 1) отрывокъ греч. текста Завѣта Адама по парижской рукописи начала XVI в. (такъ называемый *νυχθήμερον*, распределение часовъ); 2) Отрывокъ латинскаго перевода книги Эноха (по рукописи VIII в.); 3) Латинскія «Знаменія антихриста» по парижской рукописи VIII в.; 4) Дополненіе къ Дѣяніямъ ап. Филиппа по бодлеевской рукописи XI в. (См. Tischendorf Apos. Aposcr., стр. 151—156); 5) Четыре апокрифическихъ латинскихъ отрывка по чельтегамской рукописи конца XI в. (*Oratio Moysi in die obitus sui*, *Visio Zenep patris Gothoniel*, *Threnus Seilae Septhidis in monte Stelaceo* и *Citharismus regis David contra demonium Saulis*). Всѣ эти памятники снабжены историко-литературнымъ комментариемъ, въ которомъ приведены восточныя и греческія параллели — источники.

Книжка Джемса снабжена тремя внимательно составленными указателями. Нельзя не пожалѣть, что гораздо болѣе объемистый и содержательный трудъ Васильева не имѣетъ ничего подобнаго.

Оба сборника ясно доказываютъ, что на нивѣ апокрифической литературы и жатва обильна и въ добрыхъ дѣлателяхъ уже нѣтъ недостатка. Но очень грустно, что такой подготовленный и преданный наукѣ «дѣлатель», какъ А. Васильевъ, столь преждевременно сошелъ съ поприща.

А. Киричниковъ.

A. Vassiliev, Anecdota Graeco-Byzantina. Pars prior. Mosquae 1893¹⁾.

Разсматриваемое изданіе — посмертное сочиненіе магистра Аѳанасія Васильева. Авторъ могъ самъ наблюдать за напечатаніемъ всего греческаго текста и части предисловія, написаннаго на латинскомъ языкѣ; въ концѣ же 1889 года преждевременная смерть лишила науку этого дѣятельнаго ученаго, на котораго по справедливости возлагали большія надежды. Къ счастью, окончаніе осиротѣлой работы принялъ на себя профессоръ С. Соболевскій, который перевелъ на латинскій языкъ осталь-

1) См. предыдущую рецензію проф. А. Киричникова, который разсматриваетъ книгу Васильева съ литературной стороны, тогда какъ настоящая рецензія посвящена преимущественно критикѣ текста. *Ред.*

ную часть предисловія, оставленную покойнымъ авторомъ лишь на русскомъ языкѣ.

Сочиненіе Васильева содержитъ въ себѣ рядъ важныхъ, доселѣ неизданныхъ византійскихъ текстовъ, собранныхъ имъ въ Австріи и Италіи изъ разныхъ рукописей во время двухгодичнаго его пребыванія за границею; однако, нѣсколько текстовъ и разночтеній взято изъ богатой сокровищницы Московской Синодальной Библіотеки. Авторъ, конечно, не всегда могъ пользоваться древнѣйшими и лучшими списками для своихъ текстовъ, не всегда могъ и снабжать ихъ вариантами изъ другихъ существующихъ рукописей. Онъ бралъ лишь то, что доставляла ему посѣщаемая имъ библіотека, и надѣялся въ будущемъ дополнить и исправить свою работу. Смерть лишила его возможности осуществить эту надежду, но и въ настоящемъ видѣ изданіе Васильева представляетъ собою достойный уваженія трудъ, которымъ онъ оказалъ византологіи великую услугу.

Изданные Васильевымъ тексты принадлежатъ къ апокрифической литературѣ, которая отличается тѣмъ, что свѣдѣнія и рассказы св. Писанія о библейскихъ лицахъ и событіяхъ, о загробной жизни съ ея блаженствами для праведныхъ и ея мученіями для грѣшныхъ, о появленіи антихриста, о кончинѣ міра и страшномъ судѣ восполнены и прикрашены для любознательнаго читателя разными добавленіями и фантастическими вымыслами. Извѣстно, что эти отреченныя произведенія перенесены были въ Русь въ самое раннее время и играютъ важную роль въ исторіи древне-русской письменности. Поэтому мы считаемъ излишнимъ подробно разбирать содержаніе и значеніе каждаго изъ этихъ произведеній, такъ какъ при многочисленности и разнообразіи ихъ это вывело бы насъ изъ предѣловъ нашей рецензіи. Славянскіе переводы греческихъ текстовъ, помѣщенныхъ въ книгѣ Васильева, уже давно изданы и изслѣдованы разными учеными; такъ напримѣръ «Вопросы Варѣоломѣя», «Преніе Христа съ дьяволомъ», «Житіе Макарія Римскаго» и проч. изданы Н. Тихонравовымъ (въ Памятникахъ отреченной русской литературы. 1863), «Палея историческая» и «Преніе панагіота съ азимитомъ» напечатаны А. Поповымъ, «Епистолія о недѣлѣ» и «Повѣсть о плѣненіи Іерусалима» тщательно изложены А. Веселовскимъ. Поэтому мы ограничиваемся здѣсь указаніемъ на означенныя изслѣдованія, извѣстныя интересующимся этими вопросами, и упомянемъ лишь о томъ, что Васильевъ въ обширномъ предисловіи приводитъ разныя замѣтки о предполагаемыхъ источникахъ своихъ «Anecdota» и о связи ихъ съ другими произведеніями того же рода.

Греческій текстъ нѣкоторыхъ изъ этихъ апокрифовъ, а именно «Завѣтъ и смерть Авраама», «Житіе Зосимы» и «Хожденіе Богородицы по мукамъ» (или по греческому заглавію: Ἀποχάλυψις τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου), въ послѣднее время изданъ и англійскимъ ученымъ М. Rh. James (Cambridge 1893). Къ сожалѣнію, англійское изданіе осталось намъ недоступ-

нымъ, такъ что мы не можемъ судить объ его преимуществахъ или недостаткахъ въ сравненіи съ русскимъ изданіемъ.

Греческій языкъ, на которомъ написаны наши апокрифическіе тексты, нерѣдко отстываетъ отъ того искусственнаго литературнаго языка, который обыкновенно употребляли византійскіе писатели, и какъ въ склоненіи и спряженіи словъ, такъ и въ синтаксисѣ падежей и предложеній болѣе или менѣе переходитъ въ вульгарное нарѣчіе, господствовавшее въ средніе вѣка у ромеевъ среди простого народа. Кромѣ того, разумѣется, слова писателя искажены невѣжественными писцами, часто нарушавшими правила правописанія, особенно вслѣдствіе итацизма. Васильевъ старался въ такихъ случаяхъ облегчать читателю пониманіе присоединеніемъ въ скобкахъ литературной формы или исправленіемъ искаженныхъ словъ, но должно сказать, что, во-первыхъ, къ такимъ поясненіямъ и исправленіямъ слѣдовало бы прибѣгать нѣсколько чаще, а во-вторыхъ, авторъ и самъ иногда дѣлалъ ошибки въ своихъ поправкахъ.

Начнемъ съ такихъ примѣровъ, гдѣ писателемъ приводятся точныя слова св. Писанія, такъ что никакъ нельзя сомнѣваться въ вѣрности редакціи: на стр. 37, 15 слѣдуетъ читать ὄφεις ἐφ' ὀδοῦ ἐγκαθήμενος (Бытіе 49, 17); 37, 26 ἐν τέρασιν πλανήσει καὶ ἀπατήσει (Матѳ. 24, 24); 196, 18 ὡσεὶ τραυματῖαι καθέυδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθησιν (или ἀνεμνήσθησιν) ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπώσθησαν (Псал. 87, 6); 197, 10 καὶ νοσσιᾶς ποιήσεις (Бытіе 6, 14); 221, 26 λέγει Κύριος· ἦ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε (Бытіе 22, 17); 227, 10 ἰδοῦσα δὲ ἡ θυγάτηρ τοῦ Φαραῶ τὴν θίβιν ἐν τῇ ἔλει (Исходъ 2, 5; для неправильнаго члена слѣдуетъ сравнить форму ἐν τῇ ἔλει на стр. 194, 17); 237, 2 ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται· ἵππον καὶ ἀναβάτην κέρριψεν εἰς θάλασσαν (Исходъ 15, 21); 240, 5 οὐ συγκαταθήσῃ μετὰ ἀδικῶν (Исходъ 23, 1); 240, 7 ἀπὸ παντὸς ῥήματος ἀδίκου ἀποστήσῃ, ἀθῶν καὶ δίκαιον οὐκ ἀποκτενεῖς (Исходъ 23, 7); 248, 21 ὄμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται (Псал. 94, 11).

Въ другихъ случаяхъ, хотя и недостаётъ такого свидѣтельства, но не трудно исправить искаженные мѣста, недостаточно возстановленные Васильевымъ или имъ оставленные безъ измѣненія: на стр. 11, 10 слѣдуетъ читать ἀδικαλύτως; 12, 29 ὁ τὰ ἀσύστατα εἰς σύστασιν ἀγαγών; 13, 17 διερράγη τὸ πέπλον τοῦ ναοῦ (вмѣсто πέπτον, можетъ быть опечатка?); 51, 6 ἐμπρησμῶ βιαιοτάτῳ; 52, 2 δογματίσει; 75, 15 συνουσία; ἀπωθεῖσαι; 83, 13 τοῦτου κήδομαι; 91, 17 τίς καλεῖσαι; 96, 36 ῥέψαντα (отъ ῥέπειν, быть склоннымъ); 101, 3 τρίζων τοὺς ὀδόντας καὶ θυμομαχῶν; 102, 15 ἀρουλαν (agula, маленькій жертвенникъ); 103, 28 εἰσερχομένου σου ἐκεῖ οὐ μὴ ἐξέλθῃ; 286, 16 συνῆψε μὲν ὁ Δαυὶδ ποτε ἀνομήματι τὴν ἀνομίαν (присовокупилъ къ беззаконію беззаконіе); 290, 25 ἰουδαίσαντας (cod. Ἰούδα ἦσαντες); 310, 3 διὰ τί ἀπωθεῖ τὴν ἀλήθειαν;

Непонятно, почему Васильевъ на стр. 85, 11 воплнѣ правильному чтенію одного списка: *μυριαγωγὸν ὀλλάδα* (т. е. *navis, quae decem milia modium vehere queat*) предпочелъ бессмысленное чтеніе другого: *μυριάγω-*

von, и почему онъ на стр. 242, 13 не сохранилъ безукоризненнаго чтенія рукописи: βῆλον (т. е. velum, покрывало), а вмѣсто этого предложилъ неумѣстное слово βέλος.

Немало встрѣчается и такихъ мѣствъ, гдѣ Васильевъ не осмѣлился или не подумалъ о томъ, чтобы дать правильную и понятную форму, слегка измѣнивъ орфографію. Если на примѣръ въ рукописи попадаетъ форма παρύνει (вмѣсто παρήνει на стр. 122, 17), то несомнѣнно нельзя смотрѣть на нее, какъ на какой-то вошедшій въ употребленіе вульгаризмъ; она представляетъ просто орфографическую ошибку необразованнаго переписчика, не стоящую типографскихъ чернилъ. Такого-же рода слѣдующія чтенія: на стр. 1, 23 πεφώνευται (вмѣсто περόνευται); 6, 28 δηλοποιῆσα, (вм. δειλοποιῆσαι); 15, 21 χωρήγησον (вм. χορήγησον); 24, 9 ἐλέεισιν (вм. ἐλέησιν); 24, 20 βάθω (вм. βάτω, терновый кустъ); 25, 27 ἐνθυμηθεῖτε (вм. ἐνθυμήθητε); 54, 6 ἐπισχωγῆ (вм. ἐπεισχωγῆ); 54, 31 μεληδών (вм. μεληδόν); 76, 1 πτυζάντων (вм. πτηζάντων); 98, 26 κτίσεως (вм. κτήσεως, имущество); 99, 6 περ' ἐτέρω χωρήσετε (вм. περαιτέρω χωρ.); 116, 11 и 261, 15 ισχύνατε, κατίσχυνεν (вм. ἤσχύνατε, κατήσχυνεν); 123, 29 καταλύψαι (вм. καταλειψαι); 145, 32 и 299, 12 ξίφη εἰκονημένα (вм. ἠκονημένα); 148, 36 ἀμέτριτον (вм. ἀμέτρητον); 169, 16 φοβηθεῖτε (вм. φοβηθητε); 216, 31 ἤφηνεν (вм. ἤφινεν, допустилъ); 225, 2 и 285, 15 ἠρετήσατο (вм. ἠρετίσατο, избралъ); 238, 21 τὰ πηξία τὰ λίθινα (вм. πυξία, скрижали каменные); 255, 28 ἐξηλάσατο (вм. ἐξιλάσατο, см. Псал. 105, 30); 258, 4 σκύνωμα (вм. σκῆνωμα, тѣло); 266, 4 и 13 ξηρός (вм. ξυρός, бритва); 281, 1 λίξουσιν (вм. λειξουσιν, будутъ лизать); 308, 12 μιμείσασθε (вм. μιμήσασθε); 320, 28 ἐγκταλελυμένον (вм. —λελειμμένον, см. Псал. 36, 25) и т. д.

Придача указателя какъ собственныхъ именъ, такъ и словъ и формъ наиболѣе замѣчательныхъ (напр. τὰ πάκτα=tributum, подать; ἄρματα=арта; ἄρμυρός=ἄλμυρός, соленый; πρ κύς=πικρός; τὸ πουργόν=πρωί, поутру; πίπρασον=ἀπόδου, продай; φονίσκος=φονεύς; ὁ ἄνδρας; τὴν ἄρχην; τοῖς βόοις) значительно облегчила бы употребленіе нашихъ «Anecdota».

Изъ предисловія проф. Соболевскаго мы усматриваемъ, что напечатанная часть сборника составляетъ лишь меньшую половину тѣхъ византійскихъ памятниковъ, которые собралъ Васильевъ. Было-бы весьма желательно, если-бы оказалось возможнымъ издать и другую половину и тѣмъ вполне достойно почтить память покойнаго автора.

Рига.

Эд. Курцъ.

А. Дмитріевскій, Евхологіонъ IV вѣка Сарациона, епископа тмуитскаго.

(Изъ Трудовъ Кіевской Духов. Академіи за 1894 г., № 2). Кіевъ 1894 г., 33 стр. 1).

Нашъ молодой ученый, доцентъ кіевской духовной академіи А. А. Дмитріевскій, уже успѣвшій составить себѣ извѣстность нѣсколькими со-

1) Мы будемъ здѣсь пользоваться этою отдѣльною брошюрой.